Journées pédagogiques pour l'enseignement du français

Milan, 12-13 septembre 2024

Atelier 7 : **Le français au sens propre** - Emmanuelle Lehembre (AF Lyon)

L'atelier visait à présenter un projet de l'Alliance Française de Lyon qui s'appelle **FASP – Le français au sens propre**. Ce projet vise à mettre en relief le lien entre le français et l'écologie et l'importance du français en tant que vecteurs de valeurs écologiques pour un monde plus responsable, en proposant l'apprentissage du français par le biais de thématiques écologiques, et la sensibilisation aux thématiques écologiques à travers le français.

Le projet collaboratif des enseignants lyonnais propose des fiches pédagogiques thématisées **« développement durable – écologie »** de niveau **A1, A2, B1 et B2.**

Ces 51 fiches, prêtes à l'emploi s'adressent à tous les professeurs de français langue étrangère, enseignant à des jeunes adultes. Elles n'ont pas vocation à être une méthode en soi, mais plutôt à se substituer à des séquences abordées dans les méthodes à un niveau donné. C'est donc un complément de ressources.

Elles comportent à chaque fois **une fiche pour l'apprenant + un guide pédagogique pour l'enseignant** avec corrections et pistes d'animation et proposent une ou plusieurs séances de 45 minutes.

Les thèmes sont vraiment nombreux : l'alimentation, le gaspillage, la pollution, les modes de vie, le recyclage, les initiatives écologiques, les engagements, la consommation, l'environnement, la flore et la faune, …

Les fiches pédagogiques FASP sont proposées **en téléchargement gratuit** sur le site

https://www.aflyon.org/actualites/fiches-pedagogiques/

Voici les titres de quelques-unes des fiches proposées :

Télécharger les fiches →

Niveau	Thème & Titre	Apprenant	Enseignant
B1	Alimentation Le gaspillage alimentaire : Les fruits et les légumes moches		
B1	Mode de vie La technologie contre le gaspillage alimentaire		
B1	Pollution Remplacer les pailles en plastiques		
B1	Ecologie - La faune La disparition des espèces		
B1	Mode de vie Les décroissants		
B1	Ecologie - Les villes vertes Paris Smart city 2050		

B1	Pollution Pourquoi faut-il réduire ses déchets ?		
B1	Environnement Le jour du dépassement		
B1	Pollution Comment réduire ses déchets ?		
B1	Recyclage Les gratiferias		
B1	Pollution La pollution numérique, c'est quoi ?		
B1	Pollution Comment réduire son empreinte numérique ?		
B1	Recyclage & Culture Flots de Lumière		
B1	Mode de vie Les jardins partagés		
B1	Environnement Reboisement		

B2	Pollution Plus de plastique que de poissons dans les océans ?		
A2	Recyclage La recyclerie		
A1 A2	Recyclage Kiki le grille-pain		
B1	Mode de vie A quoi ressemblerait le monde		
B1	Recyclage Le recyclage des mégots de cigarettes		
A2	Mode de vie / Tourisme Tourisme naturel		
B1	Recyclage 10 gestes qui réduisent nos déchets		
A2 B1	Initiative écologique Cyberminimalisme		
A2	Initiative écologique L'éco-pâturage		

L’objectif, bien évidemment, est celui d’éveiller les consciences aux problèmes de l’environnement tout en travaillant le français.

La démarche est une **démarche communicative et actionnelle**, qui vise à pousser les élèves à communiquer et agir, à apprendre à faire avec d’autres en communauté, à être des acteurs sociaux ; elle prévoit la production d’une tâche finale de la part des élèves.

1-On part toujours d’un document déclencheur authentique (audio-visuel, un texte écrit, illustratif, …)

2-Activités de compréhension globale puis affinée

3-Activités linguistiques (lexique lié à l’écologie, point grammatical, phonétique, …)

4-Activité de production (orale et/ou écrite)

5-Auto-évaluation et bilan.

La formatrice a ensuite demandé au groupe de créer une activité FASP en partant d'une vidéo, en en soulignant en particulier certains aspect spécifiques :

-Pour quelle thématique peut-on l'exploiter ?

-À quel niveau proposeriez-vous votre activité?

-Quelle tâche finale ou exploitation pédagogique proposeriez-vous ?

Vidéo : Kiki le grille-pain-Ecosystèmes

https://www.youtube.com/watch?v=oaoqtNToOlU

Voici quelques éléments de la fiche pédagogique qu'on a imaginée :

Thématiques : recyclage, développement durable, tri sélectif, gaspillage, niveau A2-B1, tâche : création de panneaux qui sensibilisent au recyclage et au tri sélectif à afficher en classe-couloir…

Activités :

-associez de images à des définitions

-activité sur le lexique des appareils électro-ménagers, des matériaux et du recyclage,

-activité linguistique : impératif, révision de la règle, création de slogans pour les affiches.

Atelier 8 - Marco Modenesi, **« Littératures francophones : modes d'emploi »**

Le formateur, professeur à l'Université de Milan Statale, a proposé cette rencontre, sous la forme essentiellement d'un cours magistral, afin de présenter les enjeux de l'enseignement des littératures francophones aujourd'hui, et les difficultés qu'aborder ces auteurs pose aux professeurs à l'étranger.

Tout d'abord, il faut parler de francophonies au pluriel, vu qu'il n'y a pas une seule francophonie. Ensuite, il faut avoir une formation sur toutes ces francophonies, sur leur langue, leur culture et leur littérature.

La question est également celle de définir les différences entre les auteurs de chaque pays, par exemple entre un écrivain belge et un écrivain suisse en littérature. Est-il possible de poser un regard d'ensemble sur la francophonie ? Selon M. Modenesi non. Il y a à son avis des différences énormes dans l'évolution des littératures. Il est intéressant par exemple d'insérer la francophonie dans un discours sur l'altérité et la différence. Chaque culture s'exprime dans sa littérature.

Pistes d'exploitation (panorama très général)

Vu que le Français est un peu en perte de vitesse, on peut montrer que le français est utilisé pour exprimer la modernité nord-américaine par le biais de la littérature québécoise.

En Afrique, la littérature est encore assez jeune, on ne peut pas étudier cette littérature comme si c'était de la littérature française.

Quel est l'espace des littératures francophones dans les livres de littérature ? Au fond du volume d'histoire de la littérature de la Pléiade, il y a une section intitulée Littérature annexe.

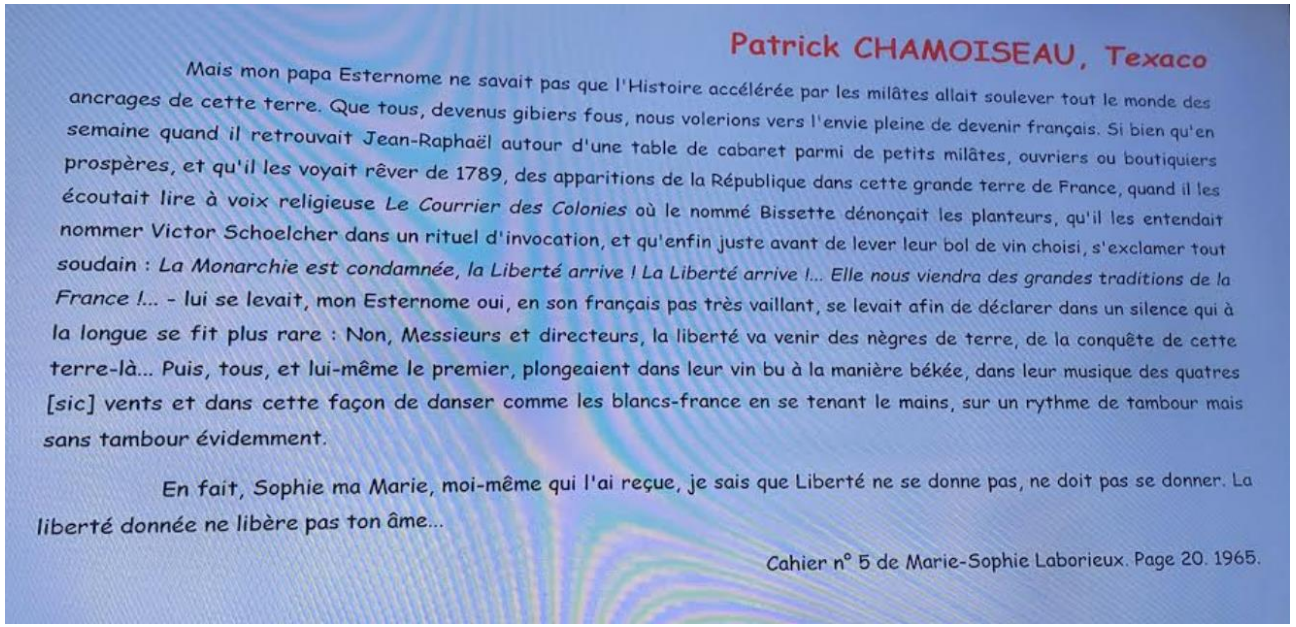
Les courants littéraires peuvent être mises en commun et confrontées, par exemple le surréalisme français et le surréalisme québécois.

On peut également aborder la francophonie d'un point de vue des variations linguistiques : le lexique, les structures syntaxiques mais surtout la phonétique. Par exemple, Michel Tremblay utilise le joual, français populaire parlé à Montréal. Joual est la déformation du mot « cheval ». On peut utiliser ces textes pour dégager les déformations phonétiques.

Vision de la vidéo *Et au pire, on se mariera*, un film de Léa Pool tiré du roman homonyme de Sophie Bienvenu de 2011. C'est un texte très dur, à lire avant pour sélectionner les parties les moins violentes. Sur Youtube : www.youtube.com/watch?v=6B537V9TwnU

En Afrique, il n’y avait pas de langues écrites littéraires, alors on a commencé à utiliser le Français. Au début, c’est un français hyper correct car on craignait le jugement de la part des Français. Il serait intéressant d’étudier les différences lexicales. Ex Un canari en Afrique c’est un récipient .

Patrick Chamoiseau, écrivain d'origine martiniquaise traduit de manière excellente par Yasmina Melaouah pourrait être utilisé pour ouvrir les frontières des élèves. Nous avons travaillé sur un texte tiré du roman Texaco de 1992.



Patrick CHAMOISEAU, Texaco

Mais mon papa Esternome ne savait pas que l'Histoire accélérée par les milâtes allait soulever tout le monde des ancrages de cette terre. Que tous, devenus gibiers fous, nous volerions vers l'envie pleine de devenir français. Si bien qu'en semaine quand il retrouvait Jean-Raphaël autour d'une table de cabaret parmi de petits milâtes, ouvriers ou boutiquiers prospères, et qu'il les voyait rêver de 1789, des apparitions de la République dans cette grande terre de France, quand il les écoutait lire à voix religieuse *Le Courrier des Colonies* où le nommé Bissette dénonçait les planteurs, qu'il les entendait nommer Victor Schoelcher dans un rituel d'invocation, et qu'enfin juste avant de lever leur bol de vin choisi, s'exclamer tout soudain : *La Monarchie est condamnée, la Liberté arrive ! La Liberté arrive !... Elle nous viendra des grandes traditions de la France !...* - lui se levait, mon Esternome oui, en son français pas très vaillant, se levait afin de déclarer dans un silence qui à la longue se fit plus rare : Non, Messieurs et directeurs, la liberté va venir des nègres de terre, de la conquête de cette terre-là... Puis, tous, et lui-même le premier, plongeaient dans leur vin bu à la manière békée, dans leur musique des quatres [sic] vents et dans cette façon de danser comme les blancs-france en se tenant le mains, sur un rythme de tambour mais sans tambour évidemment.

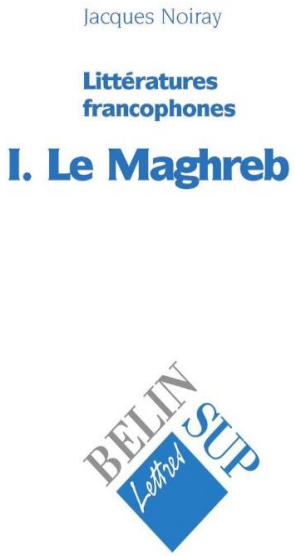
En fait, Sophie ma Marie, moi-même qui l'ai reçue, je sais que Liberté ne se donne pas, ne doit pas se donner. La liberté donnée ne libère pas ton âme...

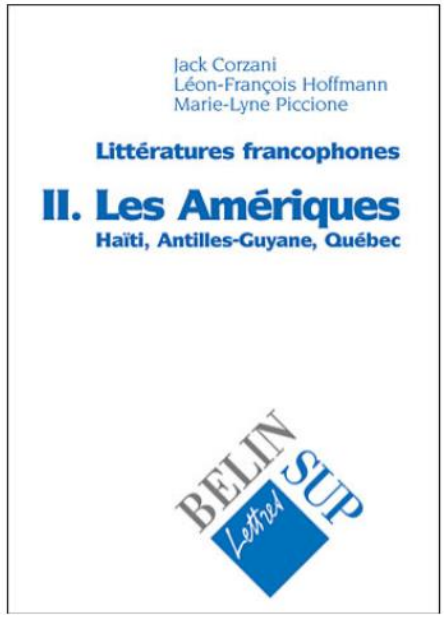
Cahier n° 5 de Marie-Sophie Laborieux. Page 20. 1965.

Ensuite, on a entamé un débat pour voir si les professeurs participant à l'atelier avaient des suggestions sur comment aborder la littérature francophone en classe, et tout le monde était d'accord que l'approche linguistique serait trop difficile et demanderait trop de temps, qu'on n'a jamais en classe ; la meilleure manière d'utiliser ces textes serait en revanche celle de les **travailler par thème**. Exemple, le thème de la ville, la ville nord américaine, la ville africaine, par rapport aux villes européennes. Ou bien un travail par genre sur les bandes dessinées, dans la littérature congolaise ou la littérature québécoise il y a des exemples de bandes dessinées très intéressants.

Pour terminer la rencontre, le professeur a suggéré de ne pas hésiter à contacter les spécialistes universitaires en littératures francophones, lui en premier : il s'est dit très disponible pour donner des pistes et aider les professeurs à utiliser ces littératures pour créer des modules et des activités originales qui proposeraient aux élèves des auteurs tout à fait inconnus et nouveaux et des pistes de réflexion intéressantes pour nos jeunes.

À la fin de l'atelier, M. Modenesi a encore donné des suggestions bibliographiques. Il a dit que l'éditeur Belin a publié 3 volumes de littératures francophones qui pourraient être très utiles pour les professeurs de lycée.








Cahier
d'un retour
au pays natal
Aimé Césaire
Jacques Roumain
René Depestre
Hadriana
dans tous mes rêves
Estelle-Sarah Bulle
Là où les chiens
aboient par la queue
MARYSE
CONDÉ
La Vie
sans fards
Patrick Chamoiseau
Texaco
folio